

Locutions perdues...!

Autor(en): **D.P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 2

PDF erstellt am: **23.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231253>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages fribourgeoises

Locutions perdues... !

Il est très intéressant, pour les vieux patoisants, de rechercher des locutions plus ou moins perdues. Un ami, grand amoureux de ce cher patois, m'a raconté une anecdote amusante et relative au prospère village de Treyvaux où le patois est à l'honneur, où l'on trouve tout ce qu'il faut pour organiser de belles fêtes. On y rencontre du dévouement, les personnages voulus et encore *Dzøjè dou Mon*, le Mistral fribourgeois, pour la partie littéraire.

Le bon *Vincent dè la Paola* avait jadis une écurie toute spéciale, il ne gardait que des mâles. *On pu (coq)* sans poules, *on tsèvô intyè* (étalon), *on vèrou* (verrat),

on bok et surtout *on aonou intyè* (baudet) c'est bien compréhensible à Treyvaux.

Le baudet était têtu comme le sont tous les baudets !

Un jour, attelé à un vieux *tsê a kuvè*, il s'était arrêté sans savoir pourquoi et ne voulait pas repartir malgré les *koû d'èkourdja* et les jurons de son maître.

Dzøjè a Mètantè, un luron du village, voulant faire *ouna rijaorda*, avait dit à Vincent :

— Mets-lui un peu de *tsèrpin* (amadou) allumé sous la queue.

Jadis, avant l'invention des *motsètè* chimiques, tous les fumeurs avaient en poche du *tsèrpin* et un *batefû* pour allumer la pipe. Le *tsèrpin* n'avait qu'à peine touché une certaine partie très sensible du corps que le têtu était parti *flamme de feu* en suivant une mauvaise charrière. A un tournant, en descendant un *grètson*, ce fut la *roubataoye* dans un petit *rupitou*.

On avait retrouvé le char *imméluvao*, *immerdiyi*. Le baudet était rentré à la *Paola dèboralao* (sans collier), *tot'inbardoufao*, *tot'indyilao dè pako* (sali de boue).

La leçon avait été bonne pour la bête. Depuis, après un inexplicable arrêt, elle repartait à la vue d'un peu de *tsèrpin*.

Recherchons les locutions plus ou moins perdues, elle donnent toujours de la valeur au langage des aïeux.

D. P. din Boû.

Une bonne adresse...
connue en Suisse romande !

J. Kurth
S.A.

Fribourg, Genève, Montreux, Neuchâtel,
La Chaux-de-Fonds, Estavayer-le-Lac,
Le Landeron, La Neuveville (siège principal)

Demandez
un choix ou
le catalogue



BALLY